

DÉPARTEMENT
DE **MUSIQUE ANCIENNE**

#MUSIQUE_ANCIENNE
#MUSIQUE_VOCALE

DÉPARTEMENT
DES **DISCIPLINES**
VOCALES

CANTATE AVEC **RICHARD** MYRON

DIMANCHE 15 OCTOBRE 2023
12 H ÉGLISE PROTESTANTE ALLEMANDE,
PARIS IX^E

CONSERVATOIRE NATIONAL SUPÉRIEUR
DE **MUSIQUE** ET DE **DANSE DE PARIS**
SAISON 2023-2024

CANTATE AVEC RICHARD MYRON

Richard Myron, direction
Étudiant-es du département
de musique ancienne
Étudiant-es du département
des disciplines vocales

En partenariat avec
l'Église protestante
allemande à Paris
(Christuskirche)

Aujourd'hui appréciée au concert, la musique de Johann Sebastian Bach est d'abord une œuvre du quotidien, d'exercice instrumental, de divertissement, ou bien, comme les cantates, destinée au culte. L'Église Protestante Allemande nous permet de restituer ces chefs-d'œuvre dans leur fonction d'origine. La cantate choisie répond ainsi aux impératifs du calendrier liturgique pour en préserver le sens. Chantée à l'office de 10h30, puis commentée pendant la prédication, la cantate est reprise au concert de 12h, accompagnée d'autres œuvres dont une pièce jouée par un étudiant du Conservatoire au grand orgue.

JOHANN SEBASTIAN BACH

Prélude et fugue en ré mineur pour orgue,
BWV 539 – 7'30

Alexis Grizard, orgue

GEORG PHILIPP TELEMANN

Grillen symphonie en sol majeur, TWV 50:1 – 10'

Etwas lebhaft

Tändelnd

Presto

Leopold Nicolaus, Naia Ishii, violon

Valentine Pinardel, alto

Maxime Calmon, violoncelle

Volodia Lambert, Alexandre Valay, contrebasse

Shunsuke Kawai, hautbois

Marguerite Neves, chalumeau

Juline Le Roux, flûte traversière

Elodie Brzustowski, théorbe

JOHANN SEBASTIAN BACH

Ich will den Kreuzstab gerne tragen,

Cantate BWV 56 – 20'

aria (basse) : Ich will den Kreuzstab gerne tragen

récitatif (basse) : Mein Wandel auf der Welt

aria (basse) : Endlich, endlich wird mein Joch

récitatif et arioso (basse) : Ich stehe fertig und bereit

choral : Komm, o Tod, du Schlafes Bruder

Hermione Bernard, soprano

Madeleine Bazola-Minori, mezzo-soprano

Jean Gloire Nzola Ntima, ténor

Lysandre Châlon, basse (pour le choral)

Pierre-Yves Cras, basse (soliste)

Leopold Nicolaus, Naia Ishii, violon

Valentine Pinardel, alto

Maxime Calmon, violoncelle

Alexandre Teyssonnière de Gramont, contrebasse

Amadeo Castille Vidonne, Cécile Chartrain, hautbois

Shunsuke Kawai, taille (hautbois)

Sibylle Roth, orgue

JOHANN SEBASTIAN BACH

Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230 – 6'

Hermione Bernard, soprano

Madeleine Bazola-Minori, mezzo-soprano

Jean Gloire Nzola Ntima, ténor

Lysandre Châlon, basse

Lukas Carrillo Elgueta, violone

Elodie Brzustowski, théorbe

Sibylle Roth, orgue

AIR

Oboe I e Violino I all' unisono, Oboe II e Violino II all' unisono, Taille e Viola all' unisono, Continuo

Ich will den Kreuzstab gerne tragen,
Je porterai joyeusement la Croix,

Er kömmt von Gottes lieber Hand,
Elle vient de la chère main de Dieu,

Der führet mich nach meinen Plagen
Et me mène, après mes tourments

Zu Gott, in das gelobte Land.
À Dieu, dans la terre renommée.

Da leg ich den Kummer
auf einmal ins Grab,
*Là enfin je poserai mon
chagrin dans la tombe,*

Da wischt mir die Tränen
mein Heiland selbst ab.
*Là mon Sauveur lui-même
essuiera mes larmes.*

RÉCITATIF

Mein Wandel auf der Welt

Mon pèlerinage dans le monde

Ist einer Schifffahrt gleich:

Est comme un voyage en bateau :

Betrübnis, Kreuz und Not

Tristesse, souffrance et angoisse

Sind Wellen, welche mich bedecken

Sont les vagues qui me recouvrent

Und auf den Tod

Et jusqu'à la mort

Mich täglich schrecken;

Me terrifient tous les jours ;

Mein Anker aber, der mich hält,

*Mon ancre cependant,
qui me tient ferme,*

Ist die Barmherzigkeit,

Est la miséricorde,

Womit mein Gott mich oft erfreut.

Avec qui mon Dieu souvent me réjouit..

Der rufet so zu mir:

Il m'appelle ainsi :

Ich bin bei dir,

Je suis près de toi,

Ich will dich nicht verlassen
noch versäumen!

*Je ne t'abandonnerai pas
ni te manquerai !*

Und wenn das wütenvolle Schäumen

Et quand les courants furieux

Sein Ende hat,

Arrivent à leur fin,

So tret ich aus dem Schiff
in meine Stadt,

*Alors je pousserai le
bateau dans ma cité,*

Die ist das Himmelreich,

Qui est le royaume des cieux,

Wohin ich mit den Frommen

Où avec le juste

Aus vielem Trübsal werde kommen.

Je sortirai de beaucoup de chagrins.

AIR**Oboe solo, Continuo**

Endlich, endlich wird mein Joch
Finalement, finalement, mon joug

Wieder von mir weichen müssen.
Doit encore tomber de moi.

Da krieg ich in dem Herren Kraft,
*Alors je combattrai avec
la force du Seigneur,*

Da hab ich Adlers Eigenschaft,
Alors j'aurai la puissance d'un aigle,

Da fahr ich auf von dieser Erden
Alors je voyagerai loin de cette terre

Und laufe sonder matt zu werden.
Et je courrai sans fatigue.

O gescheh es heute noch!
O que cela arrive aujourd'hui !

RÉCITATIF ET ARIOSO**Continuo**

Ich stehe fertig und bereit,
Je me tiens prêt et disponible,

Das Erbe meiner Seligkeit
À recevoir l'héritage de ma grâce

Mit Sehnen und Verlangen
Avec envie et désir

Von Jesus Händen zu empfangen.
Des mains de Jésus.

Wie wohl wird mir geschehn,
Comme ce serait bon pour moi

Wenn ich den Port der
Ruhe werde sehn.
Si je pouvais voir le port du repos.

Da leg ich den Kummer
auf einmal ins Grab,
*Là enfin je poserai mon
chagrin dans la tombe,*

Da wischt mir die Tränen
mein Heiland selbst ab.
*Là mon Sauveur lui-même
essuiera mes larmes.*

CHORAL

**Oboe II e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto,
Taille e Viola col Tenore, Continuo**

Komm, o Tod, du Schlafes Bruder,
Viens, o mort, sœur du sommeil,

Komm und führe mich nur fort;
Viens et amène-moi loin ;

Löse meines Schiffleins Ruder,
*Lâche le gouvernail de
mon petit bateau,*

Bringe mich an sichern Port!
Mène-moi au port sûr !

Es mag, wer da will, dich scheuen,
Les autres peuvent désirer te fuir,
Du kannst mich vielmehr erfreuen;
Tu peux me réjouir bien plus ;

Denn durch dich komm ich herein
Car par toi j'arriverai

Zu dem schönsten Jesulein.
Jusqu'à mon petit Jésus bien-aimé.

RICHARD MYRON DIRECTION

Diplômé de la Juilliard School de New York, sa ville natale, Richard Myron y reçoit son Bachelor of Music dans la classe de Homer Mensch. Lauréat du Frederick Zimmermann Memorial Award, il obtient un an plus tard son Master of Music.

Musicien versatile, il joue avec des divers artistes tel que Leonard Bernstein, Gustav Leonhardt, Jordi Savall, William Christie, Franz Bruggen, Anner Bylsma, Jaap Schroeder, Dizzy Gillespie ou Giora Feidman. Il s'initie avec Albert Fuller à l'interprétation du répertoire baroque et classique, et mène depuis lors une carrière internationale en tant que spécialiste du violone et contrebasse historique.

Résident à Paris, il est membre des ensembles les plus prestigieux : le Freiburger Barockorchester et Consort, les Basses Réunies, l'Ensemble Mosaïques, Il Seminario Musicale, Tafelmusik, Anima Aeterna, La Petite Bande, Al Ayre Español, Les Arts Florissants, l'Arpeggiata, Hesperion XX, Nieuwe Philharmonie Utrecht, Private Musicke.

Professeur de la contrebasse ancienne au CRR de Paris de 1997 à 2022, Richard Myron est depuis 1996 professeur de contrebasse et violone au sein du département de musique ancienne du Conservatoire de Paris où il anime également la classe de lecture à vue pour les contrebassistes modernes.

LE DÉPARTEMENT DES DISCIPLINES VOCALES

Le département des disciplines vocales forme aux métiers d'artistes lyriques dans la pluralité de ses réalités : du soliste d'opéra ou de concert, au chanteur·euse de chœur d'opéra ou d'ensembles vocaux professionnels, en passant par l'enseignement, l'accompagnement vocal, ou la profession de chef·fe de chant. Forts de l'expertise artistique et pédagogique de plus de soixante professeur·es,

assistant·es et accompagnateur·rices, chanteurs, chanteuses et pianistes se perfectionnent dans la maîtrise technique de leur instrument, et acquièrent les capacités d'adaptabilité et de polyvalence indispensables aux artistes de demain. Mettant l'accent sur l'épanouissement par la pratique artistique, le département propose un parcours d'exigence, façonné à partir des personnalités des interprètes.

LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUE ANCIENNE

Riche d'une centaine d'étudiant·es et de 25 artistes et pédagogues reconnus, pionniers ou héritiers de la « révolution baroque », le département de musique ancienne forme les interprètes aux instruments historiques. L'insertion professionnelle s'inscrit au cœur des priorités du département. Chaque année, une dizaine de productions d'orchestre permet aux interprètes de perfectionner leur pratique, sous la direction des plus grands chefs internationaux, soucieux de transmettre leur art. Ces opportunités de dialogue approfondi avec quelques unes des sommités du paysage baroque international constituent une chance, notamment en matière de réseau. L'accent est mis sur la pratique

régulière de la musique de chambre et le travail collectif, sans oublier la multitude de projets transversaux, au sein du Conservatoire comme au-delà de ses murs. De nombreux partenariats offrent aux étudiant·es une multiplicité d'opportunités de s'exercer dans des conditions professionnelles. Les disciplines classiques et préromantiques prennent chaque année plus d'importance, comme un lien naturel entre anciens et modernes. Un vaste choix d'options est proposé, couvrant les répertoires de toutes les époques et de tous les styles, afin de permettre à chacun·e de forger sa propre trajectoire, de même qu'un regard critique sur son rôle en tant qu'artiste dans la société de demain.

A L'AGENDA DU CONSERVATOIRE

Programme complet
sur conservatoiredeparis.fr

CHOEUR DU CONSERVATOIRE / DIRECTION LIONEL SOW

Mardi 24 octobre 2023 à 19h

Conservatoire de Paris

Espace Maurice-Fleuret

Entrée libre sans réservation

CANTATE AVEC JOËL SUHUBIETTE

Dimanche 21 janvier 2024 à 12h

Conservatoire de Paris

Église protestante allemande, Paris IX^e

CONCERT DE LA CLASSE DE DIRECTION DE CHANT

Mercredi 20 mars 2024 à 19h

Conservatoire de Paris

Salle Nadia-Boulanger

Entrée libre sur réservation

CONSERVATOIRE NATIONAL SUPÉRIEUR DE MUSIQUE ET DE DANSE DE PARIS

Stéphane Pallez, présidente

Émilie Delorme, directrice



UNIVERSITÉ PARIS
ÉTABLISSEMENT PARTENAIRE
DE PSL UNIVERSITÉ PARIS

VOIR ET ENTENDRE SUR CONSERVATOIREDEPARIS.FR

Notre site internet vous permet
d'accéder à un vaste catalogue de films
et d'enregistrements du Conservatoire :
masterclasses, documentaires,
concerts, opéras, événements...

Prenez part à toute l'actualité
sur **Facebook**, **Twitter** et **Instagram**